

Для овладения фонетической базой изучаемого языка необходимо, прежде всего, усвоить артикуляционный уклад, характерный для носителей этого языка.

Обобщая все вышесказанное, приходим к выводу, что, с лингвистической, психологической и психолингвистической точек зрения интерференция – это перенос, позволяющий индивиду использовать уже известное ему в новых формах и обстоятельствах, в частности, переносить структуры иностранного языка на уже известные структуры родного языка, видоизменяя их в процессе переноса. К факторам, которые определяют качество такого переноса, можно отнести:

1) внутренние факторы, а именно: сходство языкового материала, степень его изученности в обоих языках, время его использования в обеих языковых системах;

2) внешние факторы, то есть вербализация знаний, сознательное усвоение материала, установка на перенос.

Опираясь на исследования Л. М. Паскарь, можно выделить три принципа предотвращения интерференции при изучении иностранного языка (Л. М. Паскарь, 1989).

1. Принцип сознательности и активности. Он предполагает предоставление теоретических сведений об изучаемых явлениях до осуществления тренировки по их употреблению. Только после такого теоретического знакомства наступает этап, где обучающихся следует ставить в ситуации необходимости использования полученных знаний на практике.

2. Принцип речевой направленности. Суть данного принципа в необходимости обеспечения обучающихся постоянной речевой практикой для активизации их знаний и умений с позиции решения поставленных коммуникативных целей и задач.

3. Принцип учета родного и изучаемого языков. Родной язык выступает первоосновой, на которую опирается студент в процессе восприятия и воспроизведения новых для него иноязычных средств и способов выражения мыслей.

Таким образом, предоставляется возможность сформулировать обновленную цель обучения английскому языку: сформировать билингвальную личность, путем обучения иностранному языку через опору на родной язык, предотвращая его отрицательную интерференцию, и развивая когнитивные способности обучающихся.

А. Е. Васюкович, О. В. Столярова

КОМИКС КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПРИЕМ НА ПРАКТИЧЕСКОМ ЗАНЯТИИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

При коммуникативном подходе роль преподавателя уходит на второй план в пользу активного присутствия студента. Это вынуждает преподавателя искать, анализировать и подбирать аутентичные материалы, развлекательные

и дидактические, которые помогут ученику в процессе обучения. Одним из средств развития воображения, получения знаний, общения, развлечения на занятии по иностранному языку можно рассматривать *комикс*.

Комикс – это сочетание невербального и вербального компонентов, между которыми существует логическая связь. Другими словами, это последовательность рисунков (кадров) с текстом, который прописан в «словесном пузыре», образующая связное повествование юмористического или приключенческого характера. По мнению психологов, в настоящее время большинство молодых людей наделены клиповым мышлением, они обладают скоростным откликом и быстрее реагируют на любые стимулы и изменения, поэтому учебный материал, представленный в таком виде, может иметь высокую степень усвоения, и учащиеся готовы с интересом вникнуть в развитие предложенного сюжета картинок.

Особый интерес к такому виду работы может вызвать история появления комиксов и их виды. Считается, что первые комиксы появились в Барселоне и Валенсии в XVI–XVII вв., когда начали распространять картинки и брошюры религиозного содержания с описанием жития святых. Такие комиксы называли «аллилуи». Современные испанские комиксы называются *TBO (tebeo)*. Существует франко-бельгийская традиция комиксов, ее называют *BD* (сокращенный вариант от французского *bande dessinée* – ‘рисованная лента’), японские комиксы – это манга, итальянские – *fumetti*. Все они значительно отличаются от традиционных американских комиксов.

Комикс – это аутентичный материал, который может быть использован в учебных целях и для которого характерны:

- а) краткость и использование очень простого синтаксиса;
- б) код жестов, выражающий чувства и реакции героев;
- в) разговорный язык с присущими ему особенностями;

г) идеологический и социокультурный контент, который позволяет учащемуся приблизиться к иноязычному обществу через персонажей, так как эти серии сюжетных картинок создаются в каждой стране в соответствии с ее историей, образом жизни, ценностями, культурными особенностями и т.п.

Используя комиксы, можно облегчить понимание изучаемого материала, кратко и лаконично представляя тему, передавая эмоции, чувства, взаимоотношения. Они идеально подходят для использования в качестве рабочих карточек, презентаций. Самые очевидные преимущества комиксов – это быстрое запоминание новых слов, эффективная организация работы в малых группах, в парах, а также возможность выполнять индивидуальные задания.

В процессе работы с комиксом студенты учатся ясно выражать свое мнение и замечания; распознавать и анализировать вербальные и невербальные элементы; знакомятся со звукоподражанием на иностранном языке; приобретают необходимые навыки для интерпретации иконических и иконолингвистических сообщений, развивают критическое отношение к тексту.

Данный дидактический элемент может эффективно применяться в учебном процессе на любом этапе обучения с целью совершенствования различных умений и навыков. При выборе материала учитываются грамматические,

лексические, функциональные и социокультурные критерии, и на базе одного комикса можно подготовить комплекс упражнений, представляющий собой дидактическую единицу, организованную в промежутке времени от 15 до 120 минут.

Этапы работы с комиксами, включают в себя вводную беседу, предъявление текста, анализ рисунков, комментариев, чтение, контроль понимания; творческий этап, предполагающий создание комикса учащимися и драматизацию сюжета.

В настоящее время комиксы больше не создаются вручную. Используя различные веб-редакторы, можно создать комиксы, не зная техники и навыков рисования. В процессе создания комиксов или выполнения заданий создаются условия, при которых обучаемые вынуждены прибегнуть к краткой форме передачи информации, что, в свою очередь, невозможно без глубокого изучения материала. В течение этого процесса обучаемые применяют навыки анализа и выделения главных и второстепенных аспектов темы, поиска ключевых понятий и выбор оптимальных средств передачи информации.

В ходе работы с данным дидактическим материалом реализуется одна из основных целей обучения, формирование межкультурной компетенции, вовлекается в работу максимальное количество учащихся, раскрывается творческий потенциал каждого студента.

Комикс, отображая реалии страны изучаемого языка, показывает, как можно использовать полученные знания в реальных жизненных ситуациях. Кроме того, комикс способен решить проблему мотивации, интереса к учебе, стимулирует творческую активность и дает дополнительную возможность разнообразить занятия по иностранному языку.

Ю. М. Войтова

SPANGLISH КАК СРЕДСТВО ПРЕОДОЛЕНИЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ

На данный момент испанский язык является вторым по распространенности в мире, в связи с чем его изучение должно включать знания в области социальной лингвистики, страноведения и межкультурной коммуникации. Благодаря развитию современных технологий и Интернета влияние английского языка на другие языки неуклонно растет. Испанский язык не является исключением и на ряду с другими языками идет «в ногу со временем», поэтому в его лексический состав стали массово проникать англицизмы. В разговорной речи все чаще используются восклицания, заимствованные из английского языка, например, *Oops!* (вместо *¡Uy!*) или *Okey!* (вместо *¡Vale!*). Важно отметить естественное влияние английского языка в сфере компьютерной техники и Интернета. Так, на этой почве совсем недавно возникло такое языковое явление, как *spanglish* – сплетение английского и испанского